

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO IV.—NÚMERO 152

ORGANO OFICIAL

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

DE LA  
*Liga Gallega en la Coruña.*

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
ANUNCIOS ECONÓMICOS

Coruña, Domingo 6 de Febrero de 1898

## ELECCIONES

**D**ENTRO de un plazo relativamente breve se disolverán las actuales cortes.

Los políticos de todos los matices y calaña agitanse para ellos ó sus pania- guados obtener un puesto en los esca- ños del Congreso de los diputados: los unos trabajan directamente por cuenta y beneficio propios: los otros se mue- ven por cuenta ajena, pero en persecución de mercedes que han de redundar en provecho suyo.

Como siempre, toda esa balumba de mercaderes de la política no se darán punto de reposo para buscar votos, unir voluntades, prodigar promesas que rara vez llegan á realizarse, y sa- crificar amistades y afecciones en aras de un egoísmo contagioso y corruptor que comenzando por atrofiar toda sen- sibilidad moral, termina por encana- llar la conciencia, usando para la con- secución de tan funesto fin las empon- zoñadas armas del engaño, de la hipo- cresía y de la traición.

Porque toda esta trama de infamias suele emplearse en la malhadada polí- tica española.

Es de tradicional costumbre culpar á los gobiernos imperantes de todas las ilegalidades que en los periodos electorales se manifiestan con lujo de despreocupación é impudores, sin que- rer tener presente que para anatema- tizar hechos tan punibles no es neces- sario mirar tan á lo alto, sino inclinar la vista é investigar por lo bajo, muy por lo bajo, escudriñando por todos los rincones no sólo de las poblaciones si- no de las pequeñas villas donde fabri- can las telarañas para cazar incautos tantos cacicuelos, más indignos que los semi-salvajes que despóticamente dominan entre las tribus africanas, por- que estos obedecen únicamente á sus instintos de ferocidad propios de su organismo brutal desheredado de toda civilización, y aquellos, alardeando de una falsa ilustración, son feroces encu- briendo sus bestiales propósitos con la apariencia de una buena fé, especie de cendal tan tupido que á su través no permite distinguir el dolo en que envuelven sus inicuas intenciones.

Y el pueblo lo sabe; y el pueblo lo reconoce; y el pueblo protesta, sin que

sus protestas alcancen el ser atendidas porque los gobiernos, si bien no del to- do culpables de tantos abusos, atiende, sin embargo, más á los explotadores que á los explotados, ejerciendo por antitesis fatal una ley que está casi siempre en pugna con toda clase de principios de justicia.

Bien lo comprenden los caciques, bien se les alcanza el predominio que todavía ejercen y bien se defienden del golpe que les amenaza y que, sin du- da alguna, recibirán el día en que el pueblo que ya no siente fenecidos en- tusiasmos, salga de su actual indife- rencia, se ilustre y se persuade de que el hombre creado con todas las pre- rrogativas que al Hacedor le plu- go conceder á la especie humana, es un ser dotado de libre albedrío, que, cuando se halla escudado con las pre- eminencias de su dignidad, no debe, ni puede dejarse imponer por quien, no tan honrado como él, atenta cinica- mente contra sus derechos é intereses.

Despierten los pueblos, salgan de su letal indiferencia á la que los condujo la falacia de sus explotadores, y acu- dan á las urnas, no con la pasividad de los carneros de Panurgo, sino con la entereza del que va á llenar un de- ber, el deber de nombrar representa- tes suyos en Cortes, y recaiga su elec- ción en hombres integros, de conducta inmaculada, incapaces de traicionar- los, y que al investirse con el sagrado título de diputados, arrojen y pisoteen el remendado y andrajoso ropaje de intrigas, hoga vergonzosa con que pre- tenden cubrirlo sus aduladores y turiferarios, que el día en que los pueblos aprendan á amarse á sí propios y se convengan de que sólo hallarán la an- siada calma del hogar y la paz indivi- dual en los prestigios de una bien en- tendida autonomía, se avergonzarán de haber sido durante tantas décadas, máquina manejable por el caprichoso impulso de tanto Poncio que han de- jado tinta en negruras y en sangre las aguas en que á menudo tuvieron que lavar sus pecadoras manos.

A las urnas, pues, hombres autóno- mos, y cuando hayais ejercido el sa- crosanto derecho que os dignifica, pro- cediendo según vuestra conciencia, sentireis esa íntima satisfacción que proporciona el obrar bien y habreis practicado el acto que mas os enaltece

ante los amores que os pueda inspirar la tierra en que nacisteis, tomando plaza entre las nobles huestes del re- gionalismo.

## Tranvia de la Coruña

**V**UELVE á agitarse la idea de la construcción de un tranvía en la Coruña.

Los iniciadores del proyecto no de- ben desatenderlo, y antes bien, es ne- cesario que lo lleven á la práctica.

Nuestra ciudad es hoy una pobla- ción importante, que de día en día au- menta en habitantes y cada vez son mayores su comercio é industria.

La extensión de la zona modernisi- ma de la Coruña, el punto de sus esta- ciones ferroviaria y balnearia, el perí- metro que las nuevas edificaciones ha alcanzado y otras muchas circunstan- cias, exigen que en breve plazo se rea- lice una mejora tan necesaria, y todo esto en junto, hace entrever las utili- dades de un negocio que satisfaría con exceso los propósitos de la empre- sa que lo lleve á cabo.

Próximas á su terminación las obras del puerto, pues ahora se trabaja en ellas con empuje, facilitaría á la me- jora en que nos ocupamos soluciones lucrativas para el capital que en ella se emplee y que, bien administrado el negocio, dejaría un tanto por ciento como en ninguna otra empresa se po- dría obtener.

Creemos que ha sonado la hora de que en la Coruña tengamos un tranvía que ponga en comunicación á la capi- tal con los suburbios, y no vacilamos en alentar á los que patrocinan una idea que de realizarse reportaría por igual manifiesto interés para los que exploten el negocio como para el pú- blico en general.

La cuestión consiste en que no de- caiga el entusiasmo.

## Colegio Pericial Mercantil de la Coruña

**M**ERCED á la iniciativa y actividad del nuevo catedrático de la Es- cuela de Comercio, D. Julio Pérez y Méndez de Losada, la Coruña contará muy en breve con el importante Cen-



tro mercantil cuyo título encabeza estas líneas.

Con este objeto, el domingo próximo pasado tuvo lugar en el salón de actos de la Escuela de Comercio, una importante reunión de Peritos y Profesores mercantiles, convocada por dicho señor y presidida por él mismo, en unión de los Sres. Moreno Bárcia, Brañas y Casares y en la cual manifestó, con palabra fácil y elocuente, la necesidad de constituir en la región gallega, y en su representación en la Coruña, una poderosa Asociación de Profesores y Peritos Mercantiles con el nombre de Colegio Pericial Mercantil, que tenga por principal objeto, no sólo la defensa de los derechos inherentes á los títulos oficiales que el Estado les concede, y algunos de los cuales ya se han obtenido por los trabajos y gestiones de la antigua Asociación de Madrid, sino también la obtención de los demás que les corresponden y que, implícitamente, les tiene reconocidos en el art.º 30 del R. D. de 11 de Agosto de 1887, creando las actuales Escuelas de Comercio.

El Sr. Pérez Méndez de Losada enumeró después los cargos á que, legítimamente, pueden aspirar los Peritos y Profesores Mercantiles, y entre las cuales recordamos los de Contadores de fondos provinciales y municipales, Contadores de las Juntas de Clases pasivas del Magisterio, Empleados de los Cuerpos de Contabilidad del Estado, Estadística y fiscalización de Aduanas, Peritos forenses, Interventores del Estado en las compañías de ferrocarriles, Registradores mercantiles, Agregados mercantiles á las Embajadas y Consulados, Agentes de Bolsa, Corredores de Comercio, Corredores intérpretes de buques, Banco de España etcétera, y demostrando luego que, sólo por la unión sincera y constante de los Peritos y Profesores de toda España, se llegará á la reivindicación completa de todos sus derechos, terminó explicando los estatutos y constitución de los Colegios Periciales Mercantiles y proponiendo que el de la Coruña se constituya á la mayor brevedad.

Acogido con muchos aplausos el discurso del Sr. Pérez Méndez, hicieron después uso de la palabra los señores Banet y Cervera, acerca del nombre "Colegio Pericial Mercantil," con el que no estaban conformes, pero aclaradas sus dudas por los Sres. Méndez de Losada y Brañas, terminó el incidente y se acordó que una comisión compuesta por los Sres. Méndez de Losada, Fraga, Fariña, Banet y Casares, redactase el Reglamento del Colegio y se ocupase en preparar todo lo concerniente al establecimiento del mismo en esta ciudad, dando cuenta de sus trabajos en la sesión que al efecto se ha de celebrar hoy en el mismo local que la anterior, y de la que daremos cuenta á nuestros lectores en el número próximo.

Réstanos, únicamente, felicitar al señor Pérez y Méndez de Losada por su iniciativa y á todos los Peritos y Profesores Mercantiles de esta ciudad por el solemne é importante acto llevado á cabo el último domingo y ofrecerles nuestro decidido concurso para la defensa de sus derechos, que no son

otros que los de la razón y de la justicia.

## EL REGIONALISMO EN GALICIA (I)

AL mismo tiempo que en Cataluña, Mallorca y Valencia, comenzó en Galicia á cultivarse el dialecto regional ó lengua materna, y á propagarse la idea regionalista.

Los precursores del renacimiento de la literatura regional gallega, son Pintos, Añón, Camino, la Iglesia, Murguía, Vicetto, López Ballesteros y la inmortal Rosalía Castro.

Después fueron apareciendo sucesivamente Benito Losada, Lamas Carvajal, llamado el Homero gallego, Carros Enríquez, famoso autor de *Aíres da miña terra*, García Ferreiro, poeta modernista, enamorado de la libertad y del progreso, Aureliano J. Pereira, celebrado autor de *Cousas da aldea*, y otros muchos, cuyos nombres no citamos ahora por no hacer esta lista interminable.

Nada diremos de la inmortal Rosalía, á quien Castelar considera uno de los primeros poetas de este siglo; ni de Murguía, historiador notable de fama bien cimentada; ni de López Ballesteros, doctor catedrático, compilador folklorista y escritor de buena cepa, ni de Pondal, inspirado autor de *Queixumes dos Pinos* y *A campana d' Anllons*; ni de Carros Enríquez, cuyos versos tradujo al castellano nuestro inolvidable Lombart.

Tampoco hablaremos de Benito Losada y Lamas Carvajal, elogiados con entusiasmo por la eximia escritora Emilia Pardo Bazán, en su libro dedicado á las cosas de Galicia, que lleva por título *De mi tierra*.

García Ferreiro y Aureliano J. Pereira saben desde hace mucho tiempo que formamos en el inmenso número de sus amigos y admiradores.

Puede decirse que el alma de este movimiento, cada vez más vigoroso, es el notable dramaturgo y poeta D. Galo Salinas, director de la *Revista Gallega*, órgano oficial de los regionalistas.

El Sr. Salinas es un obrero incansable que produce mucho y muy bueno. Su drama *A Torre de Peito Burdelo* fué premiado en un certamen celebrado en Coruña el año 1890. Idéntica distinción obtuvo en Pontevedra su cuadro dramático *Filla!*, que fué representado en Buenos Aires con extraordinario éxito, y es superior en bellezas literarias al anteriormente citado.

También es autor el Sr. Salinas, entre otros trabajos, de una notable memoria acerca de la *Dramática gallega*. Gallardamente escrita revela en su autor profundo conocimiento de las literaturas provenzal y lemosina. Muchos de los que por aquí se dedican á hacer... poemas—en un lemosín «*que á voltas pareix frances y que no les enten ningún*»—podían estudiar el origen y desarrollo de las li-

teraturas regionales, incluso la lemosina en la obra del Sr. Salinas.

El autor de *A Torre de Peito Burdelo* y *Leenda d' horrore*, además de colaborar en muchos periódicos, dirige desde el año 95 la *Revista Gallega*.

En esa revista publican semanalmente interesantes trabajos en prosa y verso los distinguidos escritores D. Florencio Vaamonde, don Eugenio Carré Aldao, don Salvador Golpe, el Sr. Lúgrís Freire, D. Evaristo Martelo Paumán y otros muchos escritores, hijos entusiastas de la hermosa región que les vió nacer, y por cuya gloria y bien estar pelean con denuedo.

D. Florencio Vaamonde es autor de un hermoso poema en cuatro cantos, que lleva por título *Os Calaiços*, y además ha puesto en versos gallegos inspiradísimos las famosas odas de Anacreonte. El señor Vaamonde tiene gran afición á los estudios históricos, y ha escrito y dado á la estampa numerosos trabajos de esta índole. Regionalista convencido, hace tiempo no escribe más que en gallego.

El Sr. Carré y Aldao es autor de un lindo tomo de versos titulado *Brétemas*. Como decía ha poco nuestro querido amigo el Sr. Badenes Dalmau, al hablar de *Brétemas*, «no son brumas, no son nieblas las poesías originales y traducidas de Carré, antes al contrario: son estrellas que envían luz clarísima.»

Lúgrís Freire publicó en la Habana su libro *Soidades*, que lleva un prólogo de Carros Enríquez. Este ilustre vate no escatima elogios á Lúgrís Freire, amante como pocos de Galicia, á la cual no cesa de piropear en versos lindísimos, que escribe con gran facilidad, á pesar de haber vivido bastante alejado del campo de las letras.

D. Salvador Golpe es un buen abogado y un publicista eminente, á quien perjudica mucho su excesiva modestia. En la actualidad es el presidente de la *Liga Gallega*.

Evaristo Martelo Paumán desciende en línea recta del famoso trovador Payo de Souto-Mayor. Cuando Martelo Paumán publicó sus *Líricas Gallegas*, casi todos los periódicos de Galicia le tributaron grandes y merecidas alabanzas. *Lembranza* es una de las *líricas* de corte más original. El poeta recuerda el *pazo* de Rianxo de balconada de piedra, que aprendió á respetar de sus mayores. ¡Santas piedras!, nido de águilas y ruiseñores que el poeta no puede olvidar de ningún modo. Allá, en tiempos del Rey-Santo, vivió en él su primer amo Payo de Souto-Mayor. Desde que éste cantó las guerras de los sarracenos, no se ha vuelto á escuchar hasta ahora en el *pazo* la lira del poeta. ¡Quién pudiera cantar hoy la libertad de Galicia esclava de tiranos ajenos!...

Martelo Paumán es un poeta original que maneja el plectro con valentía. He aquí una pequeña muestra:

«Xa sei, q'a ó mundo vin na triste hora que Galicia, a fidalga, os seus fulgores na tumba garda, e mal ferida chora, e non son [triste pátria! seus doores por desdicha mayor vidos de fora, q'o propio seo m'uchanlle os mayores. ¡Cantos cal Xulia c'o rodante carro o cadaver d'un pay funden no barro!»

Tanto el Sr. Paumán come sus distin-

(1) Reproducidos de *El Correo de Valencia* el presente artículo con el objeto de que nuestros estimados lectores se enteren de la opinión que los escritores y poetas gallegos merecen fuera de Galicia.

Por lo que á nosotros se refiere, que felizmente, no estamos tocados de la inmodestia, de buena gana retiráramos las inmerecidas alabanzas que el articulista nos dirige, pero tememos el disgusto del querido amigo Sr. Piquer y no queremos corresponder á su favor con una ingratitud.



gnidos compañeros merecen ser conocidos y apreciados en lo que valen fuera de la región donde escriben. En Cataluña y las provincias vascongadas sus nombres son ya muy estimados entre los que se dedican á las letras y profesan ideas regionalistas.

CONSTANTINO PIQUER.

Valencia 17 de Enero de 1897.

ANTECEDENTES Y ESTADO ACTUAL

DE LA

LITERATURA CATALANA

III

CHARACTERIZA nuestra época un movimiento evolutivo en todas las manifestaciones del arte y éste se encuentra en un verdadero período de transición, dentro de cuyas fases cobran vida formas heterogéneas que luchan con encarnizamiento por el predominio, más sin que ninguna de las escuelas que así mismas se llaman modernistas, logren afianzarse alzándose sobre las demás para obtener largo reinado.

Tal lucha, existente en todas las grandes literaturas europeas, hace de poco tiempo á esta parte sentir su influencia poderosa en Cataluña; habiendo en nuestra gran urbe agrupación compuesta de jóvenes ávidos de destruir los antiguos moldes, vaciando su afán de innovación en nuevas formas no bien definidas todavía, como no bien definidos son los ideales de los cuales la reforma es originaria.

La poesía, el libro y el teatro, han ya entrado en esta faz fin de siglo que el arte en general presenta, y pasan ante nosotros sus notas más salientes cual si fuesen tonos de luz descompuesta sin potencia bastante para que nada adquiriera colores fuertes ni relieves destacados con viveza.

El resultado inmediato de la irrupción modernista ha sido crear una perturbación tal en el campo de las letras, que los autores antiguos dejan de producir, quedando el palenque á la exclusiva merced del elemento reformador.

Si éste tuviese ciertamente ideal fijo, sino andara de divagación en divagación, si en crear mostrara tanta iniciativa é inteligencia como ha empleado en combatir reputaciones sentadas por los años y que obtuvieron la sanción de la generación en la cual florecieron, su obra sería mucho más digna de estima y de provecho útil é inmediato para Cataluña, puesto que individualmente considerados no les faltan á ellos condiciones apreciables.

Pero sin norte hácia el cual encaminar la nave, sólo como elemento perturbador, puede hoy señalarse á la agrupación de *L'Avenc*, (1) enamorada un día de repugnantes realismos, otro

de un naturalismo vulgar, para caer más tarde en ser devotos de un misticismo, decadentismo y simbolismo ultra románticos.

El arte, es uno, y sus géneos alcanzan la inmortalidad, pero no todo autor llega á ser génio, por más que, á nadie está vedado el aspirar á que ciña su frente una aureola de gloria.

Más, si la gloria es costosa alcanzar por la estrecha vereda del verdadero arte, del arte que cautiva el corazón por medio del sentimiento y de la interpretación justa de cuanto la naturaleza encierra en sí de hermoso, cuesta menos de obtener un destello de oropel siguiendo otros derroteros.

Y así, singularizándose con extrañezas, manifestándose, fuera de la acción donde se encumbraron los autores de gran talento, pueden crearse nombres que gocen de celebridad temporal, especie de sinagoga de elogios mútuos, dentro de la cual se proclaman sábios todos los iniciados.

Constituyen la hueste modernista militante que *L'Avenc* reúne á su alrededor una agrupación fuerte, ya que cuenta con jóvenes de posición social cuyo único trabajo es el cultivo de las letras, y tanto los que gozan de esta feliz prerrogativa como los que viven del fruto de su trabajo material é intelectual, son personas ilustradas y de vasta erudicción.

Con tales cualidades, podría pues irse lejos, é influir de veras en los destinos de nuestra patria.

Consignado el hecho, vamos á conocer algunos rasgos propios de los que lo motivan.

Figura en primer término de esta revolución literaria, una reforma lingüística comenzada con brio é intransigencia por *L'Avenc*, cual sello caracteriza todas las obras salidas del seno de la nueva comunión, reforma que ha trastornado la manera de escribir en catalán, pues ha resucitado en cada autor no modernista el derecho con que se cree de escribir con su especial ortografía, sobre lo cual casi habíamos llegado á un acuerdo desde la publicación de la que redactó D. José Balari, por orden de la Academia de Buenas Letras de esta ciudad, y consiguiéndose así el que impere la anarquía en nuestro lenguaje escrito, con más intensidad si cabe, que á principios del renacimiento.

A no dominar en los reformadores un carácter imperativo y haber sometido el fruto de sus trabajos á las decisiones de una deliberación efectuada por una Asamblea lingüística, su obra hubiera reportado utilidad, porque la unidad de sistema en la escritura favorece al idioma para que pueda ser con mayor facilidad comprendido y traducido fuera de la región, lo cual es hoy de necesidad, dadas las íntimas relaciones que nos unen con las regiones que forman España y lo apreciada que es nuestra literatura en el extranjero.

Y esto es tanto más de sentir, por cuanto hay que reconocer que el fautor principal de la reforma gramatical Pompeyo Fabra, conoce á fondo la lengua catalana y posee dotes de observación que no han denotado poseer los gramáticos que le precedieron.

Más así como en gustos y tendencias literarias, todò es movédizo en los modernistas, igual fenómeno se observa en lo tocante á la manera de escribir, y si se les vé hoy implantar una innovación, ella vacila como todo lo suyo, siendo anulada en breve y suplantada por otra que tal vez tenga el mismo carácter de firmeza. Indica esto que hay lucha entre ellos, pero tales cosas no son ni deben ser baladías, y al darse al público han debido ya ser maduras y salir á luz con sello de estabilidad.

Pompeyo Fabra, ha publicado un libro con el nombre de *Ensayo de Gramática Catalana*, y está escribiendo una obra mayor, sobre el mismo asunto, que se dice será el mejor libro de gramática que en catalán exista, lo cual deseamos de veras á fin de que se afiance el sistema, ó caiga de una vez por su base.

Es pues, Fabra, un astro de primera magnitud entre los modernistas y le sigue en importancia, aunque no llega más que á ser su satélite en estudios gramaticales, Casas y Carbí, mucho más vacilante é intransigente que su amigo y maestro.

JUAN BRÚ SANCLEMENT.

Barcelona, Enero, 1898.

(Seguirá)

LIBRO VI  
DA ENEIDA DE VIRXILIO

TRADUCIÓN DE

Pedro de Aldarete

(SEGUIMIENTO)

No intre os troyans choran Miseno na ribeira e rinden os derradeiros honores aos seus restos mortás. Dende logo erguen unha pirámide inmensa de toros de carballo e de madeiras que dan recina. As bandas son revestidas de fúnebres ciprestes e o cume de armas brillantes. Us fan fervel-a auga ao lume en grandes vasos de bronce, e lavan o corpo tanxido e o embalsaman. Daquela fanse ouvir os berros lastimeiros. Despois de ter orballado con bágoas estes tristes restos, poñennos nun leito fúnebre, e por cubrición hábitos de púrpura, despoixos, ay, demasiado coñecidos. Outros, encar gados de un triste ministerio, avanzan ao pe da fogueira tendo a facha acesa, seguindo o uso, e desvían a mirada. O lume devora coas madeiras o incenso e as carnes que se lle botaran e aceite de oliveira que alí corre d'abondo. Así que todo foi reducido a cinzas, e a chamma morta de todo, apáñanse os osos inda quentes. Lávanse en viño estes restos inxóitos, e Corineo fécha-os nunha caixa de bronce; de seguida colle un ramo de oliveira, e da tres voltas darredor do xentío, orballando lixeiramente con auga pura. Despois d'esta espiación, pronuncia as derradeiras palabras. Daquela Eneas fai elevar ao seu amigo un soberbo moimento, coas suas armas, o seu remo e a sua trombeta, ao pe de unha alta montaña que leva aínda no día e levará sempre o nome de Miseno.

Aseguida aparéllase a executal-as órdes da Sibila. No medio de unha sombría foresta entre roquedos espantosos, ábrese unha caverna fonda, inmensa, defendida pol-as mouras augas do lago que a cingue. Do seo d'esta furna tebroza saen horribres vaos que levan o bafó hastra o mais alto dos ares: ningun paxáro pode voar impunemente por riba; eso foi o que lle fixó dar pol-os gregos o nome de Averno. Alí é a onde o príncipe troyan conduce dende logo catro armallos negros. A sacerdotisa derrama vi-

(1) El mote ó epígrafe *L'Avenc* equivale en castellano á *El Avance*, *El Adelanto*, *El Progreso*, etcétera.

Con tal nombre se publicó durante algunos años una notable revista que llenaba sus páginas con escritos de los mejores autores catalanes.

Entraron, años después en la redacción elementos nuevos; y con ellos comenzó la campaña de reforma lingüística, lo cual restó fuerzas al periódico, tan guideció su vida y murió presto.

La librería *L'Avenc*, propiedad de los que fueron directores del desaparecido periódico, es hoy punto de reunión de los modernistas catalanes.—B.



ño sobre da cabeza das vítimas e cortándolles o pelo de entre dos cornos, bótalo no fogo sagrado, para primeira libación, invocando en alta voz Hécate, igualmente poderosa no ceo e nos infernos. Mete enseguida o coitelo na gorxa das vítimas, e recolle o sangue nas copas. Eneas tirando da espada, inmola á nai das Euménides e á Terra sua irmá, unha aña negra; e a ti, Proserpina, unha vaca estérea. Ergue ao mesmo tempo altares para o sacrificio nocturno no honor do rey dos Infernos; e quémanse ali as entrañas enteiras dos touros, e orbállanse con aceite d'abondo as carnes inframadas. Mentramentres o sol arraya; vensed'un golpe abaladas as forestas, oise a terra bruar baixo dos pes, e horribres ouveos anuncian a chegada da Diosa. «Lonxe de aquí profanos! escrama a Sibila; saide todos d'esta foresta sagrada, e ti, Eneas, marcha c'o ferro na mao; aquí é onde fai falta intrepidés e carraxe.»—A estas palabras, ela bótase pol-a abertura do suterráneo, é o héroe siguea con paso firme.

(Seguirá)

## Sección Bibliográfica

### OBRAS PUBLICADAS EN ENERO DE 1898

*Almanaque gallego para 1898*, publicado por D. Manuel Castro López, director de *El Eco de Galicia* de Buenos Aires, con trabajos y retratos de los escritores gallegos residentes en la Argentina, vistas de poblaciones gallegas, cuadros, é hijos ilustres de Galicia.—Buenos Aires, 1897.—Pesetas 3.

BARREIRO (Lisardo)

*El Soldado gallego*, romance en castellano, premiado en Lugo en 1896.

CASANOVA (Sofía)

*Fugaces*, poesías, volumen 47 de la *Biblioteca Gallega*.—Coruña, 1898.—Ptas. 3.

CAULA (A. de)

*Album de la marina de guerra española*, 40 acuarelas y texto. 2.<sup>a</sup> edición. 1898.—Ptas. 10.

FERNÁNDEZ VAAMONDE (Emilio)

*Diálogos*, poesías.—Madrid, 1898.—Pesetas 2.

FERREIRO LAGO (Fernando), Notario de Valladolid.

*Código civil: cuestiones selectas*, (entre ellas trata de la «Compañía gallega»).—Valladolid, 1897.—Ptas. 3.

LÓPEZ PEREA (Antonio), Catedrático de Náutica del Instituto de la Coruña.

*Ola gigantesca*, observada en la costa NO de España el 24 de Diciembre de 1897. Coruña 1898. (No se puso á la venta).

LOIS (Rogelio)

*Discurso* leído en la velada que se celebró en la sociedad «Recreo de Artesanos» la noche del 5 de Septiembre de 1897, dedicada al ilustrado redactor de *El Liberal*, Sr. D. Enrique Trompeta.—Pontevedra, 1897. (No se puso á la venta).

LÓPEZ PELAEZ (Antolín), Doctoral de la S. I. C. de Burgos.

*Párrafos de un manuscrito del P. Sarmiento*.—Lugo, 1898.—Ptas. 1.

MONTERO LOIS (Manuel), Doctor en derecho y aspirante á la Judicatura.

*La Compañía familiar gallega*.—Coruña, 1898.—Ptas. 2.

### Periódicos

Aparecieron:

*El Sastre moderno*, revista de modas, Pontevedra.

*Coruña Católica*, tradicionalista, semanario, Coruña.

Desaparecieron:

*El Derecho*, diario, Orense.

*Canta claro*, semanario, Coruña.

*El Disloque*, semanario, Coruña.

*El Duende*, semanario, Corniña.

### Folletones

*El Eco de Santiago* publica en su folletín la *Biografía del escultor Ferreiro*, de nuestro distinguido amigo Sr. Constanti Ballesteros, premiada en el certámen del «Ateneo Leon XIII» de Santiago, en 1897.

*El Eco de Lemos*, el estudio *Casas solares de Galicia: apuntes para la genealogía de los Novoas*, de nuestro colaborador D. Justo E. Areal.

### Necrología

El 4 de Enero del corriente año, ha fallecido en Madrid el decano de los escritores taurinos D. José Sánchez Neira, empleado en un alto cargo en el Ministerio de Hacienda. Este distinguido gallego, que dirigió el periódico *La Lidia*, era autor entre otras obras de un *Diccionario taurino*. R. I. P.

### Trovadores gallegos

Del hermoso estudio sobre *Los trovadores gallegos* de nuestro distinguido amigo don Manuel Amor Meilan, director de *El Regional* de Lugo, está publicándose este apreciable colega, algunos capítulos sueltos. Mucho deseáramos que su autor se decidiera á imprimirlo en un folleto, prestando así un servicio á la historia de la literatura gallega.

### Crónica troyana

De este códice del siglo XIV escrito en gallego y que subvencionado por la Diputación provincial de la Coruña está imprimiéndose nuestro distinguido amigo Sr. Martínez Salazar, van ya impresos tres pliegos del «Vocabulario y Gramática» que llevará como prólogo, del competente filólogo Don Manuel Rodríguez y Rodríguez.

Anhelabamos cuanto antes ver terminada la impresión de un monumento literario tan importante para la región gallega.

### Estreno

En el teatro de Pontevedra y por la compañía dramática que allí actúa; se ha verificado el estreno del cuadro de actualidad *A Cuba*, original de nuestro distinguido amigo Don Rogelio Lois. La obrita, según la prensa de aquella localidad, obtuvo un lisonjero éxito siendo llamado á escena su autor.

Reciba nuestra felicitación.

E. C. A.

## Prosa y Verso

### COUSAS DO MUNDO

Ao meu amigo o escritor Constantino Piquer.

#### I

Teste, Fuco, por dino e por honrado, e disme, inda que pobre, creeste, Fuco, felis c'o tal ditado: e por moita razón que á tí che sobre, viyes, Fuco, mui muito trabucado pois se cartos non tés, non tés estado.

O diñeiro hoxe, Fuco, é poderoso, e téndoo abondo, terase ó que se queira, que ao feio fai fermoso, e sendo ben ruín, pasa na feira das costumes sociás, inda con maca, por non ter siñas.

A sabidencia, honor, delicadeza, son palabras nomais e tolería; que hoxe no mundo, direicho con franqueza,

á aquel que moito ten, dan mais valía. Soilo a honradés, nos tirará de apuros, se leva na compañía pesos duros.

Tendo diñeiro, che terán respeto, e todos buscarán teu agarimo: canto queiras terás: n'habrá suxeto que non busque de cote teu arrimo: e favores terás, terás servizos, e n'habrá pra servirche sacrificos.

Hoxe soilo o diñeiro ten potencia: pois á muitismos cabazos con diñeiro todo o mundo agasalla e reverencia, que na vida o que ten eche o primeiro: non val muito saber: o valimento é ter moitos millós ¡Eso é talento!

#### II

Se tes diñeiro, verás total-as portas abertas para tí, honrado ou pillo; mais sin os cartos, trocaral-as tortas, que da honradés o brillo nada che vale: mais terán un cento soilo por ricos seren, bon asento.

Non: non importa, Fuco, ao caso, que a idea da honradés, nin de retorno, che cruze por la mente: o millor paso eche ser rico, que ó demais ¡un corno! pois ser honrado e pobre, no día, n-este mundo, non che cobre,

Juzgan tolo de ves á quen fai culto do deber consultando co a conciencia, que hoxe no día chaman un estulto á quen non reconece esta evidencia: «que val mais que cordeiro ser un lobo, «pois hoxe honrado ser, é ser un bobo.»

Fáino, meu Fuco, así, e serás home: do outro geito, infelis, estas perdido. que hoxe o pobre non come, se cuida da honradés tirar partido, pois sere honrado ja, é vicio vello, e senón olla, Fuco, n-este espello.

#### III

Se algún fero delor, se algún trastorno tes, Fuco, n-esta vida, n'haxa apuro se tes diñeiro, pois veras en torno mil amigos buscando teu procuro, teus males remediar, e ofrecimentos e dádivas e mais terás á centos.

Se algún deudo che morre: se falleces, bon enterro os farán, ten-o seguro; non faltarán os preces, e consolos terés, no trance duro: pois gente acudirá con grande envexo ja no dío á formar, ja no cortexo.

O amo serás tí: a terra tua: pendurarás no peito mil *lalalos* e che darán, se a pides, hasta a lua, se ven que podes, aos que a den, pagalos: e sendo burro, che dirán que és sábio, abrindo mail-o peto que o teu labio.

Erguido te verás nos altos cumes: todos ás tuas ordes, ben mandados, virán á che envolver entre os perfumes da vil adulación aos encumados, para os cales as leises non se escriben pois soilo ao seu capricho é como viven.

#### IV

Canto ten o diñeiro ou a influencia negado ao pobre está: n'hay que dudalo. Fai longo tempo se ditou sentencia que pobre e honrado ser, eche mui malo, e n'hay cal a honradés que mais molesta e da pobreza fogen cal da peste.

Demanda unha mercé: busca un destino, e non poidas otrecer, mais que ser puro, e ser home de ben ¡gran desatino! nada lograrás, eu che ó aseguro, se do favor non levas algún brillo inda que sexas, non honrado, pillo.



Nas tuas coitas e nos teus pesares non coides atopar quen che os mitigue, que aos amigos verás fugir dos lares se ben que pode haber quen os fatigue. Son as coitas dos pobres sin testigos que para mortos e pobres, n'hy amigos.

Se perdes, alguén teu, se tí te morres, nin visitas teras, nin quen te acorra; pois un pobre ¿quén é? Xin que te escorres! un pobre n' é ninguén; pois que se morra, para a falta que fai... Se hay quen ó chora pois era home de ben... ¡qué non ó foral!

Aos ricos e perversos ¡gran memoria! para o pobre y-honrado, olvido eterno: e logo, que nos falen de que hay gloria, que digan que hay inferno.... ¡Qué gloria nin que inferno mais profundo, que as vidas d' uns e d' outros n-este mundo!

Así, Fucco, meñrar, eche ó primeiro; e se a conciencia estorba na demanda deixa a conciencia atrás, pois o diñeiro eche o señor do mundo, eche quen manda. Hoxe é tolo loitar por nobre ideia; go mundo ó quer así? ¡Pois así seia!

CÁRLOS FLORENCIO.

DA TERRA

## O ABELLÓN

Falando un día de Galicia c' o meu ben querido amigo o sabio, catedrático da Universidade de Barcelona Doutor don José Casares, perguntóume él se eu coñecía a poesía de Alfredo Brañas *O Abellón*. Respondíulle que non; abreu a súa librería, trouxo un cuaderno e c' o amore que sente todo bon fillo de Galicia pol-a súa fala escomezou a lêr:

*Unha noite d' inverno en qu' eu estaba n-un tallo xunt' o lume e me quentaba..*

Lêu hastra o final esta fermosa poesía que eu escoitei con moita atención, non solasmentes pol-o ben arredoados dos versos senón pol-o entresante do argumento que en esencia é o seguinte:

“Morreuse a tia Sabela e na morada da morta vanse xuntando os parentes e amigos que hanse de quedar ao velatorio.

Pouco á pouco viñeron moi calados tios, curmans, parentes e achegados ó mesmo que si fora en procesión... e n-un cuarto qu' está cerca da morta á rempuxons entraron pol-a porta as mocías y-os mozos do *abellón*.

“Séntanse os mozos á carón das rapazas e teñen unha lixeira cea na que non escasean as bibidas, quizais para animarse para as tristezas que virán despóis, e pol-o tanto a mocidade adevírtese.

Houbo xogos de prendas á barullo onde tanto manearon o baulullo qu' arrematou algun por gomitar y-as nenaxas mareadas da conciencia impuñalles o xogo en penitencia n-as meixelas da morta ir á bicar.

“Despóis d' esto, que é como o preparativo, escomeza a parte verdadeiramente característica.

Collidos pol-a man os concurrentes e fungando baixiño y-antr'os dentes foron da morta á triste habitación e voltando ao redor da difuntiña o vello, a vella, o mozo y-a mocía fungaban como funga un *avellón*. ¡Probe d' aquel que dese algunha fala ou de bulir deixase pol-a sa a!... ¡Siñal era de morte non fungar!...

As honras do *abellón* son tan precisas como son pra os cregos moitas misas y-o gando y-o ligo para labrar.

“Tanta troula e tanta gente, ali amontoadas son causa para que as tramadas vigas viñesen a terra ja cansadas de serviren, e ao se romperen de súpeto foron pirar en baixo os que *fungaban*, e ao detrás d'eles c'ien tamn á tia Sabela co a caixa na que descansaba..

Esta custume gallega tiron en alto grado a miña atención. Aquelas bromas á rentes da morta, aquel faguer o moscón ao redor da caixa, cousas eran que me entrasaban de abondo.

Cousa é moi propia dos homes o barallar a legria co a tristeza. Se a custume do *abellón* se me presentaba como antiqúissima e pagana, non deixaba de ver, tal e como a describía Brañas, unha certa naturalidade atractiva.

Eu tiña desexos de sabere algo mais do *Abellón*.

Au manifestar meu desexo o amigo Casares díxome: «*Honra*, escrebe a Alfredo Brañas e *pol-rá decirche algo mais*.»

Asina ó fixen, e Brañas, o cal no me coñecen todo-los catalanistas, pois é o noso camarada de causa e un valente e poleroso defensor do regionalismo en Galicia, respondeume de seguida.

Eu penso que aos lectores da *Reinvenza* lles entresará que me ocupe da estrana custume do *Abellón* na que esta basad' a fermosa poesía de que acabo de falar, que foi premeada na *Cruña* no ano 1884.

Aproveitando os datos que o Sr. Brañas tivo a bondade de me proporcionar, e que moito de verdade lle agradezo, escriberei o que é o *Abellón* en Galicia.

### II

A custume do *Abellón* non é do todo igual en todas as partes conarcas de Galicia. A describiu pol-o Sr. Brañas na súa poesía é a propia das *Rias Baixas*, segun m' ó indica o seu ilustrado autor nas notas que tivo a bondade de me mandar.

Hoxe en todos os puntos da gran *Ria de Arosa* celébrase do mesmo xeito. No fermoso val de *Salnés* que esténdese dendes Villagarcía por detrás da montana da Lobreira hastra a ria de Pontevedra e pobos de Sanxenxo, Noalla, e a península de Grobe, o custume de velar aos mortos os parentes e amigos ten un curante de *función fúmbre* y é do todo en todo pagana.

Vede aquí no que consiste:

“Cando morre unha persoa, os pais, fillos, hirmáns e demais parentes que moran na mesma casa preséntanse vestidos de negro; as mulleres tájanse a testa c'unha prenda de pano que lle chaman *mantelo*. A casa do morto van os viciños e no medio d'eles unhas mulleres que teñen o oficio de chorar á berrós sen deitar nin unha sola bágoa. Estas mulleres son as *pranteadoras* (ou *prangideiras*) nome que ven de *pranto*, (choro) e de *prantear* (*prangir*) chorar dando berridos.

“É de todo punto imprescindible que os defintos sexan ben chorados; d'outro xeito terían motivo os viciños para falar que a familia non estínab' ao morto e que os que a compuñan eran unhos inhumanos e desleigados.

“Pol-o día os amigos mais íntimos do finado arranxan o corpo do morto c' o mayor cuidado; se o home o afeitaban e pñenlle un hábito branco con ador-

nos negros ou escuros que lle dan un raro aspecto.

“Nisméntres que os amigos e os parentes mais enteiros preparan no millor cuarto da casa a *capela ardente*, a viuda ou o viu lo e as fillas e hirmáns, estan enzarilladas en arranxar unha modesta cea, que generalmente consiste n'un prato de sardiñas con patacas, ou ben un gran pote de macallao. Tampoco pode faltar unha garrafa de augardente ou un grandes tope de viño do país.

“Ao chegar avésperado día, antes do enterro, os amigos do defunto teñen a obriga de ó velar, ou sexa pasare toda a noite na mesma habitación na que se atopa o morto.

“Como todos queren que a noite se pase d'presa, xúntanse os rapaciños e as raparigas do vicindario, rezan o santo rosario con toda devoción, cenan tranquilamente e beben hastra se pñer un anquiño legres. Destonces os mozos escomezan á lles botar requiebros ás mozas e séguese despois o xogo de prendas.

“É de lei facer o xogo do *Abellón*.

“Homes e mulleres collense das mans e dan voltas ao redor da caixa do morto imitando co a boca o zour que fan os *abellós*. Se algún se ri, ou se enquivoca ou se cula, píga prenda; consiste pol-o xeral esta prenda en ir á lle dar un bico ao morto, ou lle pñer ou procurar tirar un zapato, cousas que se resisten a os que sinten o medo.

“Ao sere de día os amigos abandonan a cámara funeraria, despídense da familia e tornan á súa casa..

Se non houbera *Abellón* a familia do morto que l'urise deshonrada e sería tratada de tacón pol-os viciños.

As veces a gente que forma *la rola do Abellón* é tanta, que secan resultar algás fridos, y-esto é o que describe o Sr. Brañas na súa poesía.

En outras conarcas de Galicia a superstición de que fala nos ricibe o nome de *velatorio*.

Na comarca céltica le *Bergantiños* ten un aire mais serio. Non hai xogo de prendas, nin se coñoz o *abellón*; en troque a cea é todo un acontecemento. A familia que mais estina ao morto é a que maior cenx fai; os fuxantes pratos de macallao e de sardiñas nas alleas de *Bergantiños*, *Céltigos*, *Xallas* e as *Marías* de Batanzo; trocans en pratos de *raxo*.

En outra conarca, no val de *Los Angeles* e *Bistabiles*, solo velan aos mortos os parentes próximos.

O *velatorio* consiste en se referir contos de *fadas*, de *aparecidos*, de lembranzas célticas, algúns d'eles originarios da Bretaña. Aló se non celebra a cea; pero ao seguinte día en de comullo do enterro hai un gran xantar no que se gasta o dobre que nos fuéras.

Non hai de insistir en facer ver a semellanza que est' xantar tea co os que, pol-o mesmo motivo, se celebran ainla en moitos pobos de Cataluña. Estou seguro que moitos lectores do presente artigo poderán citar exemplos de xantares d'esta laia nos que o respeto ao morto non priva de cenare e beber co no na maior festa.

A opinión do Sr. Brañas sobre este custume e a que procede dos roms. Non se ven-ela a infrancia céltica.

Os traballos dos célticos catalans *Los Braz* e *Luza*, discípulos do sabio *Arbois* de Jubainville, demostran que os célticos



e os seus pobos, como os fillos de Galicia e de Bretaña, tiñan un gran respecto e veneración aos seus mortos. As festas fúnebres eran somellantes ás cristianas pol-a súa grandeza e severidade.

Non falta quen cre que no *Abellón* hai algunha reminiscencia grega; en Atenas despois de lavar ao morto, se lle vistía de branco e se lle esposaba. Nos escritores antigos hai moitas alusións á estas esmorgas. O célebre Tertuliano fala do *Cibus feralis* das xantas moi sencillas; ovos lentellas, pan etc. etc. Esta sencillez no xantar conservase inda nas *Rias Baixas* de Galicia onde marcouse mais e foi de mais duración a influencia romá.

O Sr. Brañas considera como moi pouco atinada a idea dos que queren veren no *Abellón* unha derivación das costumes dos mouros. Nin os fillos de Galicia emigraron ao Mouro, nin a primitiva influencia árabe foi permanente no Djalkiah ou sexa a gran monarquía do Norte. Este da península á que os árabes deron este nome.

CASIMIRO BRUGUÉS.

Pol-a tradución,

G. SALINAS.

(De *La Renaixensa*, de Barcelona)

## Crónica Semanal

### PALIQUE

—¡Díol-o teña na súa santa gracia, tío Chinto!

—¡Ai, ho, aínda che me non morrín, Mingote!

—Pois falta fai que, mortos ou vivos, todos nos poñamos na gracia de Dios!

—Ti dirás as razóns, meu neno.

—Pois a razón é que cando se un menol-o pense *¡pum!* estoupa... ou ó fan estoupar.

—¡Qué déngaros, ho! ¿e como?

—¡Con dinamitra...!

—¡Abrenuncio!

—Pois abra ao Nuncio e a quen lle der a vontade, pero a cousa elle certa.

—¡Home, non me amoques...! ¿como con dinamitra?

—O que lle eu digo, e non coide que minto.

—E logo ¿sei que por aquí tamén temos anerquistas?

—Non llo sei, pero ó que si lle aseguro é que estamos amenazados á estoupar o día menos pensado por mor da dinamitra.

—Mira, faime o favor de te espricar se queres que che entenda.

—Aquí ten a espricación: atenda ben.

—Veña, que ja atendo.

—Vosté vai dare un paseo...

—Non, que en canto ti te marches voume correndo ao tren.

—¡E un supoñer, tío Chinto!

—¡Ah, bueno! pois sigue; vou dar un paseo, e...

—E escomenza pol-a Maestranza.

—Como ti queiras.

—Anda a Estrada e chega aos Pelamios e ali... *¡pum!*

—¿Eh...! ¿Cómo?

—¡Comendo ou sin comer!

—Digo que como é eso de *¡pum!*

—¡Ah! pois que nos Pelamios *¡pum!* un barreno.

—¡Ja, ja comprendo! Alí están desmontando as penas.

—Eso: chega á San Amaro e *¡pum!* dous barrenos.

—¡Eih...! anda con tento que á pouco me magoas.

—Vai camiño da Torre e *¡pum!* tres barrenos.

—Mira, estate quedo c'os brazos, ri-pitecho.

—Baixa ao Parque e *¡pum!* catro barrenos.

—¡Acouga...! ¡qué barbaridade, canto...!

—Chega ao Campo de Marte e *¡pum!* cinco barrenos.

—Dios quera que che non barreñe eu á tí hoxe.

—E asina seguindo pol-o Matadeiro, Orzán, Riazor, Campo de Carballo, Camiño Novo, Santa Lucía, Monelos, Gaiteira, Pelloza, Garás, Parrote, Praza de María Pita, e por toda a poboación, non se sinte mais que *¡pum!* *¡pum!* *¡pum!*...

—¡E *¡pum!*...! ¡Anda, condanado, que ja me tes moído con tanto me dar na cara, nas espaldas e en todo o corpo!

—¡Carestas, que bruto è, meu bello, a pouco me derrea d'un couce!

—Eso è para que te adevirtas conmigo.

—¡Pero se eu me non adevirto con vosté! foi para lle espricar o conto da dinamitra.

—Pois por se escaso. ¿E para qué tanto barreno, Mingullo?

—Para as obras que se están faguendo; porque non lle hai punto da cibdá onde non haixa obras e desmontes.

—Ben vexo que a Couña crez á ollos vistos.

—Pódeo ben decir, e co a Cruña a gente.

—¡Home, eso eche craro, conforme van pasando os anos mais vella vaise facendo a gente!

—Non digo eso, se non que os que antes non tiñan nin un chavo, hoxe en día contan con empregos e con capitás.

—Eso non cho nego.

—E mais ganan en comodidades: mire, tío Chinto: denantes tiñan as mulleres que ir lavar aos rios.

—Justo, como na aldea.

—E agora teñen un lavadeiro, que mesmo parez un pazo, no Orzán, outro na cibdá vella á carén do jardín de San Carlos, dous en San Amaro, outro fora de portas e... *¡ta mar!*

—Sí, home, sí; pero ¿con que auga lavan n'eses lavadeiros!

—Pois co a de chuva... cando chove.

—E desonces a sociedade da traida das augas ¿que fai?

—Esa sei que en vez de faguer algo desfaino todo.

—Por modo que sin auga haberá pelear nos lavadeiros.

—Para pelear non fai falta ir ali, tamén as hai na rúa.

—Non ó dudo, Mingullo, non ó dudo.

—E senon vexa ó que aconteceu días pasados c'un d'eses capagatos ou das sartés que por ahí andan revolviendo ó tempo.

—Non che soupen nada.

—Vosté ben sabe que andan uns homes pol-a rúa batendo c'un martelo n'unha sartén anunciando que as amañan.

—Ben cho sei.

—Pois porque uns cativos lle fixeron carantoñas á un d'eses, vai él e tiroulles un martelo que a pouco o derrea.

—¡Apreta!

—A é si que por nada ó apretan, pois cairon sobre d'él as mulleres e ó fixeron fugir como alma que leva o demo.

—¡Ben feito! ¡Qué besta, ho, qué besta! ¿El estaba tolo?

—Tolo quen ó estibo foi un rapaz felipino.

—¿E qué fixo?

—Pois estaba sirvindo aló n'un punto de Castela que lle chaman *Guarda la jarra...*

—¿Garda á que?

—Debe de ser ou dicir que *garde o xerro* o que ali vaia.

—Será... adiante.

—Digo que estaba sirvindo á unha familia e como non vía a posibilidade de se tornar ao seu país, vai e que fixo...

—¡Fugiría!

—¡Ca! colleu unha faca, arremeteu contra un nenño de doce anos ao que matou, e ferriu á nai do neno.

—¡Jesús, ho, Mingos...! ¡que atrocidade! ¿estaría tolo!

—Tola ja lle anda a gente estes días pol-o carnaval.

—Andará, que non che digo que non.

—Estos días atrás ja andaban as mascaritas do polvo pol-as ruas, e os cativos botando papeliños picados.

—Non me parez mal.

—E os rapaces e rapazas adevirtíndose nos bailes.

—Fan ben, asina ademostran que non teñen penas nin legrías.

—E hai moitos que están juntando ovos para tirar nos días do Antroido e tirarlle á ún un ollo ou todol-os dentes.

—De sorte que n-eses días non poderá un sair á rúa, Mingote.

—Poderá levando consigo unha parella dos do des... orden, tío Chinto.

Pol-a copia

JANIÑO.

## Críticas

### LA SEMANA TEATRAL

Sábado,—*Militares y paisanos*, de E. Mario.

Domingo, tarde—*La Tía de Carlos*, de P. Gil.

Domingo, noche—*Ferreol*, de V. Sardou.

Martes,—*El Señor feudal*, de J. Dicenta.

Miércoles, tarde—*Militares y paisanos*, de E. Mario.

Miércoles, noche—*Mariana*, de J. Echegaray.

Jueves,—*El Anzuelo*, de Eusebio Blasco.

¡Cinco días y siete funciones!...

¡Horror...!

Bien puede Joaquín Dicenta tronar y relampaguear contra el despotismo de los acaparadores del capital del pueblo, y contra los que se aprovechan del sudor del pobre obrero, que estos *pobres obreros* del arte escénico, precisamente por representarle sus dramas, sudan la gota gorda y se desgañitan para contentar—aunque no siempre lo consiguen—á ese otro despota que se denomina... *S. E. el Público*.

Y por lo pronto prescindiré de disquisiciones metafísico—filosófico—sociales para concretarme á hacer una somerísima reseña de las obras que subieron á escena en la semana teatral que ha terminado, ó sea de sábado á jueves.

*Militares y paisanos* y *La Tía de Carlos*, obtuvieron una aceptable interpretación.

*El Anzuelo*, lindísima comedia de Eusebio Blasco, perfectamente dialogada, con variedad de versos fluidos y sonoros, y de situaciones bien entendidas, ha sido representada *con amore* y aplaudida por los inteligentes quienes están conformes en que la compañía que actúa en nuestro primer teatro se presta mejor, en conjunto, á la representación de la comedia ligera que á la de la alta comedia y el drama, opinión general que no hago más que trasladar á esta *Crítica* sin poner ni quitar punto ni coma, tal vez porque abundo en la misma opinión.

De *Ferreol* ya emití mi juicio en la *REVISTA* de la semana [anterior, y de *Mariana* sólo diré que si bien en determinadas situaciones de la hermosa producción dramática del insigne Echegaray el aplauso se impuso y se ofreció espontáneo, en otras se notaron deficiencias que quizás resultaron de comparaciones que siempre son odiosas, máxime si las épocas á que se contraen son recientes.

Así y todo, tanto las Sras. Lamadrid, Delage, y señoritas Beas y Muñoz, como los señores Sánchez de León, Martínez, Pastor, Molina y demás que tomaron parte en la obra, fueron acreedores á que se les aplaudiera.



## EL SEÑOR FEUDAL

En este nuevo drama de Joaquín Dicenta observáanse bellezas de dicción de primer orden que acusan la vena poética del acreditado dramaturgo.

Ojalá pudiera decirse lo mismo del argumento, falso de toda falsedad, pues, drama sin tésis, nadie por prespicaz que sea, descubre el fin que persiguió Dicenta al idearlo y llevarlo a la escena.

¿Es *El señor feudal* un drama socialista? ¿pues donde está la defensa de la clase baja que se pretende defender, cuando de esa clase se extrae un tipo tan odioso como el del *Señor Roque*, usurpador de la fortuna de un *Marqués* que por sólo este hecho, si otros de su carácter noble no lo abonasen, se hace simpático é inspira conmiseración?

Y no se me diga que las palabras gruesas puestas en labios del obrero *Jaime*, sus desplantes de nivelación social y otras utopías del mismo calibre, pueden dar patente de realidad á la acción dramática, porque el obrero aquél que tanto perora respecto á la desigualdad de la sociedad, infringe sus propósitos al manifestarse enamorado de una noble reconociéndose muy poco para aspirar á llamarla suya.

Lo mismo digo de la moza *Juana*, mujer del pueblo, *enamoricada* del hijo del plebeyo enriquecido, que suponiéndole un amor salvaje no sabe hallar en su corazón impulsos de generosidad, con cuyo proceder Dicenta deshereda al tipo que presenta de esa abnegación que, para hacerlo admirable, se empeña en sus escritos en atribuir á las gentes que viven en la última zona de la clase trabajadora.

Y no continuaré el estudio anatómico, digámoslo así, del drama, pues al presente, tiempo y espacio me faltan para ello, pero como nota final advertiré que el desenlace es tan rápido que quita mucha ilusión al espectador.

En resumen: *El Señor feudal* es muy in-

ferior á *Juan José*, menos real y más inverosímil, y esto explica las controversias que entre los críticos se suscitaron á raíz de su estreno, sin que esto quiera decir que no tenga algo bueno y digno de la inspiración de que en todos sus trabajos hace gala el ya tan celebrado dramaturgo Joaquín Dicenta.

Respecto á su ejecución, pareceme que por ciertos actores ha sido demasiado *gritada* en determinados periodos.

Apesar de esto lograron distinguirse la Sra. Luna y los Sres. Martínez, Pastor y Molina.

Anoche debió celebrarse el beneficio de doña Carlota Lamadrid, con la inmortal obra de Alejandro Dumas, (hijo) *La dama de las camelias*.

De ella me ocuparé con detenimiento en mi próxima crítica.

El público escaso y reservadísimo, y á la verdad, no siempre justo, pues por veces aplaude á rabiarse los *tour de force*... pulmonares de los actores, y otras deja pasar desapercibidos detalles que son merecedores de todo encomio.

ORSINO.

## Informaciones

## BIBLIOGRAFÍA

*La Compañía familiar gallega*, por don Manuel Montero Lois.

El autor de este libro nos ha obsequiado con un ejemplar del mismo. En el se ocupa con verdadero conocimiento del asunto que estudia, cuestión tan trascendental é importante, como que trata del derecho de asociación entre las familias gallegas para asegurar la subsistencia de los hijos y dig-

nificarla alta misión de la mujer al alcanzar los sagrados privilegios de la maternidad.

Sigue el Sr. Montero Lois la buena senda trazada por los Sres. Montero Rios, Silvela, Mañesa, Pedregal, Paz Novoa, López de Lago, Torres Aguilar y otros insignes juriscultos que han tratado de la misma materia, abogando en pró de nuestra compañía familiar que ha llegado á constituir una verdadera institución jurídica afianzada por la tradición y la costumbre que han conseguido imponerse como ley, no obstante el parecer de los adversarios que apasionadamente la han combatido.

El libro en que nos ocupamos abunda en erudición y es prueba incontrastable de la ilustración de su autor, que no en vano ostenta el honroso título de doctor en derecho.

Agradecemos al Sr. Montero Lois la atención que con nosotros se ha dignado tener, y recomendamos con interés la adquisición de su notable libro.

Hállase de venta el libro en la librería de E. Carré, al precio de 2 pesetas.

## NECROLOGIA

Hemos tenido el sentimiento de acompañar al cementerio el cadáver de la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Teresa Rodríguez de Murguera, esposa de nuestro amigo D. Rafael Mosquera y madre de nuestros queridos amigos don Enrique y D. Marcial á los que, como á toda la familia manifestamos nuestro pésame.

Ha fallecido nuestro amigo el reputado músico el Sr. D. Nicasio Berea, despues de una larga y penosa enfermedad.

Nos asociamos al dolor que sufre la familia del finado deseándole calma y resignación.

IMPRESA Y LIBRERÍA DE CARRÉ

## ¡LÈNDA DE HORRORE!

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS} POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: 2 PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.  
LA CORUÑA

## LA COMPOSTELANA

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

## Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciales é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado.—Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña.

## OBRAS NUEVAS

EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

## OBISPOS DE LUGO

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos en 8.º de más de 400 páginas, Ptas. 5

Imprenta y librería de Carré, Real 30.



## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**NEMESIO ESCUDERO.**—REAL 4.—Bazar de ferreteria, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

### Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

**Gonzalo Martínez:** Corredor de comercio.—Riego de Agua, 28 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**LA BANDERA ESPAÑOLA.**—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

**ANDRÉS VILLABRILLE.**—Médico.—SAN NICOLÁS 28 SEGUNDO.—Horas de consulta, de dos á cuatro de la tarde.

**ANDRESSOUTO RAMOS.**—MARINA 28.—Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á toda horas.

### LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

**MANUELA JASPE.**—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador.** LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

**CAFÉ NOROESTE**  
de Manuel Rodriguez  
RUA-NUEVA 13

**Fotografía de París**  
DE JOSE SELLIER  
SAN ANDRÉS 9.

**LA NECESARIA.**—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, E. Aranda Losada, Procurador.

**LORENZA PEREZ MAREY.**—Ultramarinos.—BALLEEN 2.—Café superior botelleria selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

**MANUELA SERANTES.**—REAL, 15.—Para señoras y niños, gran surtido en capotes y sombreros adornados y en cascos flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmero en las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

## ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega  
DE

FLORENCIO VAAMONDE

UN TOMO DE 176 PÁGINAS  
1'25 pesetas

IMPRENTA Y LIBRERIA DE E. CARRÉ

BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOYD ALEMAN

3-SANTA CALALINA-3

FABRICA DE  PARAGUAS  
QUINTEIRO, CASTRO Y COMP.<sup>a</sup>

26. REAL, 26

Unica en la región gallega que exporta sus productos para toda España.

Composturas y forros inmejorables

Precios fijos y sin competencia

REAL, 26.—LA CORUÑA

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.<sup>a</sup>

38—REAL—38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38—REAL—38

HAMBURG-SUDAMERIK RISCHE

DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa Sudamericana de vapores correos  
AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningun otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 25 de Enero, el magnifico vapor

ROSARIO

El día 14 de Febrero saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningun puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

BELGRANO

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magnificas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.

Tarjetas de visita desde 2 ptas. el ciento. Imprenta de Carré